

2025年10月3日 抄訳 垣内伸一(Shinichi Kakiuchi)

\*\*\*\*\* 目次 \*\*\*\*\*

**PRESIDENT'S LETTER Aloha from your club president!** 会長からの手紙 クラブ会長からアロハ！

**RETURN TO PARADISE 楽園への帰還** HSGA USA と日本支部がワイキキでスティールギター・ウイークに集まり、演奏します。

**“NANI LOA” 「ナニ ロア」** C6thチューニング、6弦と8弦のタブ譜付き。ルイス・ハーシャー&アンディ・アイオナ。

**HI' IPOI LINDSEY: NEXT-GEN STUDENT ON THE RISE!** ヒイポイ・リンゼイ:注目の次世代！

13歳になったばかりのヒイポイ。11月にハワイ島で開催されるスティールギターフェスティバルに出演します。

**2025-2026 MEMBERSHIP SYSTEM 2025-2026年会員制度**

できるだけ早く [hsga.org](http://hsga.org) Web サイトにアクセスして購読を申し込んでください。

**CHECK OUT A KANUI AND LULA RECORDING I'LL BET YOU'VE NEVER HEARD BEFORE!** カヌイとルラの録音、きっと聞いたことがないはず！

ハワイアン・トゥルッペ・カヌイ・ウント・ルラによる「ホノルル・フラ・ハイ」/「オン・ザ・トレイル・オブ・ホーム・スイート・ホーム・ハイ」の素敵なお一例です。

**NOMINATIONS SOUGHT FOR HSGA BOARD VACANCIES** HSGA 理事会の空席に対する候補者募集

2026年7月1日付けで、理事の空席が2名追加されます。ご関心をお持ちの方は、2025年12月31日までに [hsga@hsga.org](mailto:hsga@hsga.org) までご応募ください。

**TREASURER'S REPORT 会計報告 第4四半期を振り返って。**

**HSGA BYLAWS AMENDMENTS HSGA 定款の改正**

組織のニーズの変化や新しい法的要件を反映するために、定期的に定款を見直し、修正する必要があります。

**THE HSGA BYLAWS REVISED 7/20/25** HSGA 定款 2025年7月20日改訂 最新情報をご覧ください。

\* 様々な広告サイズをご用意しております。料金表をご希望の場合は、[hsga@hsga.org](mailto:hsga@hsga.org) までメールでお問い合わせください。

\*\*\*\*\* Letter From the President 会長からの手紙 \*\*\*\*\*

HSGA会員の皆様、こんにちは。最後の印刷版ニュースレター、第156号へようこそ。この日が来ることは、私たち皆が覚悟していました。クラブでは長年、このことについて議論を重ねてきました。ようやく技術が進歩し、会員の皆様に質の高いコンテンツを提供できる段階に至りましたが、同時に印刷費と送料がクラブの財政的な負担となっていました。クラブを常に最新の状態に保ち、前進させるには、印刷版への移行が唯一の道だと考えました。しかし、会員の25%未満しか印刷版を希望しなくなつた時点でも、もはや後戻りできない状況に陥りました。私自身、この移行を大変楽しみにしています。印刷版に費やしていた資金を、奨学金プログラムやイベントなど、より生産性の高い活動に再配分できるようになります。オンラインへの移行により、マルチメディアコンテンツを最大限に活用し、年間を通して会員の皆様とのより一貫した接点を持つことができます。さらに、現会員の皆様と将来の会員の皆様は、膨大な楽譜のタブ譜や歴史情報といったアーカイブに即座にアクセスできるようになります。また、ビンテージレコードのブログ、過去の多くのフェスティバルのオンラインビデオ映像の完全なアーカイブ、その他のエキサイティングなコンテンツなど、定期的に更新される新しいコンテンツを導入する予定です。

会員資格の確認をお願いいたします。このニュースレターは、昨年ご登録いただいた方全員に加え、7月以降にウェブサイトにご登録いただいた皆様にもお送りしました。毎年7月に更新のお知らせをお送りしていますが、今年はお送りしておりません。そのため、多くの方がまだウェブサイトにご登録されていない可能性があります。今後、当クラブの重要なリソースの多くが会員限定となるため、ご登録と購読料のお支払いをお願いいたします。この移行は年末までに完了し、ウェブサイトに特別なコンテンツを掲載できるよう、私たち全員が舞台裏で作業を進めています。また、新しい購読は自動更新となり、ご登録日から1年間有効となります。これは、7月から6月までの購読期間から大きな変更点です。これにより、年間を通して購読のご案内を行うことができ、クラブ会員としての年間価値を最大限享受していただけます。ご登録と購読料のお支払いは、以下のウェブサイトアドレスからお願いいたします。<https://www.hsga.org/join-renew>

その他、HIMELE のワイキキ・スティールギター・ウイークと同時開催したワイキキ 2025 フェスティバルは大盛況でした！このような素敵な場所に集うことができ、大変光栄でした。また、多くの日本人メンバーにご参加いただけたことを大変嬉しく思います。アウトリガー・リーフ・ホテルとロイヤル・ハワイアン・センターでの公演は大変好評でした。このニュースレターでは、様々な情報や素敵な写真をご紹介しています。2 年後に同様のイベントを開催するために、すでに計画を進めています。

先日の理事会において、2026 年にカリフォルニアで新たなフェスティバルを開催することを正式に決定しました。詳細はまだ詰める必要があり、来月から本格的に作業が始まります。現時点では発表できませんが、来年は素晴らしい新しい開催地と特別なテーマを考えています。詳細は近日中にクラブからお知らせします。理事会メンバーのトマス・ハマーマン氏、ダリル・ブルック氏、ジョン・リンバッハ氏には、クラブの発展のために多大なボランティア活動にご尽力いただき、心より感謝申し上げます。3 名は理事会を退任することとなり、後任を募集しています。2026 年度理事会選挙の候補者指名受付を開始します。理事会メンバー兼会計幹事のロベルト・アラニス氏は、2026 年度の選挙には立候補しないことを決定しました。そのため、彼が理事会指名委員長を務めます。ご自身またはクラブの他の会員を推薦されたい場合は、彼にご連絡ください。現在、理事会に 3 名の空席があるため、今後数週間以内に暫定理事の任命を行う予定です。詳細は後日お知らせいたします。

クラブに関われることを大変嬉しく思っており、次の任期末まで引き続き務められることを光栄に思います。このニュースレターとウェブサイトの更新に関しては、今は 1 年間の移行期にあります。しかし、長期的には、私たちはより強くなり、会員数も増加すると確信しています。このプロセスを最後までやり遂げ、クラブの新たな安定したビジョンと未来を築くことに尽力いたします。引き続きクラブにご入会いただき、ハワイアン・スティールギターの普及という私たちの使命をさらに推進していく上で、貴重なご寄付を賜り、心より感謝申し上げます。マハロ クリスト・ルッペンタール HSGA 会長

\*\*\*\*\* Return to Paradise: The 2025 HSGA Festival in Waikiki by Roberto Alaniz

樂園への帰還: 2025 年 HSGA フェスティバル ワイキキ ロベルト・アラニツ

なんと素晴らしい 1 週間だったのでしよう！7 月 7 日から 12 日までは、ワイキキ・ダウンタウンでまさにハワイアン・スティールギター・ウイークでした。この毎年恒例の 1 週間にわたるイベントを主催するのは、ハワイアン音楽教育学習エンリッチメント (HIMELE) です。7 月の第 2 週、ワイキキ中心部にあるロイヤル・ハワイアン・ショッピングセンターのロイヤル・グローブ・ステージで、ハワイアン・スティールギター奏者たちによる演奏が毎日夜に行われ、土曜日には終日音楽プログラムでクライマックスを迎えます。出演者には、地元のミュージシャンや、ケ・クラ・メレ (アラン・アカカの音楽学校) の生徒たちも含まれていました。3 年前、ハワイアン・スティールギター協会日本支部のメンバーがこのプログラムに参加し、金曜日の午後にショッピングセンターで演奏しました。

今年、HSGA は HIMELE プログラムへの参加を依頼され、水曜日の午後にショッピングセンターでメンバーによるパフォーマンスを行いました。(これは、HSGA 日本支部のメンバーが金曜日の午後に既にパフォーマンスを披露していたことに加えてのことでした。) せっかくの一日を無駄にしたくない HSGA は、木曜日にアウトリガー・リーフ・ワイキキ・ビーチ・リゾート・ホテルのダイヤモンドヘッド・ポールルームで、終日パフォーマンス・フェスティバルを開催することを決定しました。この日は、HSGA と日本支部のメンバーが一堂に会し、直接演奏の腕前を披露する貴重な機会となりました。

趣旨に則り、木曜日のイベントは会員の皆様にも一般の方にも入場料を頂戴しないことにしました。もちろん、ご寄付は歓迎いたします。ホテルや地元メディアのご協力を得て、イベントの宣伝を行い、皆様にご参加を呼びかけました。会場には新しい方々もいらっしゃいました。

今年のイベントは、ハワイアン・スティール・ギター協会が 2009 年以来ワイキキで集まらなかったことなど、多くの点で注目に値するものでした。長年にわたり、HSGA は 2 年に 1 回ワイキキでフェスティバルを開催していたことを思い出します。それらのフェスティバルは通常、5 月 1 日のレイデーのお祝いに合わせて 4 月末に開催されていました。

HSGA のメンバーはクイーン・カピオラニ・ホテルで 2 日間ずっと演奏していました。何人かのメンバーは近くの公共図書館でも演奏していたのを覚えています。10 年前を振り返ると、土曜日にはジェリー・バードがスティールギターのコンサートを企画し、当時のハワイアン・スティールギター界の最高峰の演奏者たちが演奏していました。そして日曜日には、HSGA はホテル向かいの公園で開催される大規模なレイ・デー・セレブレーションに参加し、終日演奏を行いました。HSGA に長く参加して、過去 35 年間、ワイキキの多くのイベントを楽しみましたが、ワイキキでの最近のフェスティバルには、初期の頃と同じエネルギーと喜びが反映されていたことを嬉しく思います。

HSGA フェスティバルの主催者であるアウトリガー・リーフ・ワイキキ・ビーチ・リゾート・ホテルには、温かいおもてなしとご支援をいただき、心より感謝申し上げます。アウトリガーはハワイの音楽と文化を積極的に支援してくださっており、心から感謝申し上げます。さらに、ロイヤル・ハワイアン・ショッピングセンターでのプログラムへの参加を許可してくださった HIMELE の皆さんにも感謝の気持ちでいっぱいです。このイベントの実現のために尽力してくださった HIMELE 現会長のアラン・アカカ氏にも心から感謝いたします。私たちの演奏を披露し、聞かせてくださったモンテ・マッコンバー氏とステージおよびサウンドシステムのスタッフを含む、ロイヤル・ハワイアン・ショッピングセンターのチームに心から感謝いたします。

7月8日火曜日の午後、私たちの何人かはワイキキに到着し、アウトリガーリーフのカニ・カ・ピラ・ステージで午後5時から7時まで演奏されていたアラン・アカカ・アンド・ヒズ・アイランダーズの音楽で歓迎を受けました。まさにこれぞ歓迎！

このニュースレターでは、この1週間の活動やパフォーマンスについて、詳細な文章で説明する代わりに、写真集を掲載します。写真のほとんどは、理事のマイク・ウイットマー氏とシンイチ・カキウチ氏（お二人に心から感謝いたします）が撮影したもので、また、パフォーマンスの一部はビデオに収めることができました。これらのビデオは少し編集して、ビデオフェスティバルとしてまとめ、今夏後半に皆様に公開する予定です。

最後に、今年初めにローダー・ファミリー慈善信託からいただいた1,500ドルのご寄付に感謝申し上げます。この資金は、今年のフェスティバルの費用の一部を賄うために使用されました。

\*\*\* “Nani Loa” Song & Arrangement Notes by Phill Walker 「Nani Loa」の歌と編曲説明 フィル・ウォーカー \*\*\*

**歌の歴史** この曲については、明確な情報はほとんどありません。初めてこの曲に出会ったのは、ブルース・クラーク・コレクションに収められたアンディ・アイオナの曲集の中の手書きの楽譜でした。前述の通り、アンディは1930年代のハワイで最も有名なミュージシャンの一人でした。HSGA 会員の皆様から、この曲がいつ録音されたのか、また録音されたのかどうかについて、情報をいただければ幸いです。特に「ナニ・ロア」のあらゆるバージョンや録音に関する情報があれば大変ありがたいです。タイトルの「Nani Loa」は単語として使われることが多く、「とても美しい」という意味だと思います。歌詞を読めば、これが島のラブソングであることがはつきりと分かります。

**曲の詳細** この曲はGキー、テンポ90bpmで譜面化されています（もちろん私の推測ですが、メロディーラインに合っているように感じます）。「Nani Loa」は8弦C6のタブ譜になっていますが、このタブ譜は6弦C6チューニングにも簡単に使用できます（高弦と低弦、そしてタブ譜は無視してください）。どうしても6弦バージョンが必要な場合は、ウェブサイトからお知らせください。形式は一般的なヴァース/コーラス/ヴァース/コーラスのパターンで、イントロやアウトロはなく、ヴァース1の冒頭から入ります。このアレンジでは、曲を2回通して演奏し、わずかな変化（そして微妙なリタンドまたはスローダウン）を加え、2回目のコーラスはト長調で終わります。また、このアレンジでは、ジャズらしい興味深いコード進行も巧みに表現されています。付属のバックングトラック、演奏トラック、アレンジ、そしてタブ譜のビデオが、この素晴らしい曲をより深く理解するのに役立ちます。他の曲と同じように、メロディーラインにも自分なりの解釈が生まれるでしょう。

「ナニ・ロア」は前世紀前半に作曲されたが、当時は確かに時代が異なっていました。ハワイのスチール・ギターの歴史に関するこの興味深い一節を学び、解釈するには時間をかけてください。

\*\*\*\*\* Hi’ipoi Lindsey: NextGen Student on the Rise! by Daryl Brooke

ヒイポイリンゼイ:次世代の学生が台頭中！ ダリル・ブルック \*\*\*\*\*

HSGA 奨学生のヒイポイ・リンゼイさんは、ハワイアン・スチールギターを3年近く演奏しています。家族の集まり、教会の活動、その他公共の場やプライベートなイベントで演奏を楽しんでいます。13歳になったばかりのヒイポイさんは、7年生としてハワイアン・スチールギターに加え、キング中学校のバンドクラスでフルートを習い、アラン・アカカ氏の指導の下、ネクスト・ジェン・スチールギター・グループで演奏しています。ヒイポイさんとアランは最近一緒にインタビューを受け、その記事は近日中にスター・アドバタイザーペーパーとウェブサイトに掲載される予定です。

彼女は今月マウイ島、そして11月にはハワイ島で開催されるスチールギター・フェスティバルに足を運ぶのを楽しみにしています。ヒイポイはスチールギターを学ぶことの重要性を理解しています。「私の演奏を見ると、多くの人が驚きます。地元の人たちはハワイアン・スチールギターの存在すら知らないんです！ スチールギターを学ぶ機会をいただけたことに、いつも感謝しています。そして、ハワイアン・スチールギター協会から受けているサポートにも、改めて感謝しています。」

ヒイポイは、ハワイの有名な音楽一家に受け継がれた才能を受け継いでいます。母方の高祖母はジェノア・ケアウェです。ヒイポイの母方の祖父も音楽家で、最終的にはユタ州本土で主に演奏していました。父方の高祖父は1930年代にハイリ教会の聖歌隊で歌い、多くのパニオロ一家と共に活動していました。彼らは練習や演奏のためにワイメアからヒロまで通っていました。ヒイポイの父方の祖父の家族は、ホノルルのカカアコ地区に「エスターーズ」というレストランを経営しており、ジェノア・ケアウェやジョージ・カイナパウなど多くのミュージシャンがそこで演奏していました。このレストランは1950年代後半に閉店しました。ヒイポイの父親は27年前、カメハメハ・スクールでアラン・アカカに師事していました。2022年、ヒイポイはウクレレを習おうとしていましたが、練習中に弦を押さえると指が痛くなると訴えていました。最終的に、アラン・アカカの家で初めてスチールギターを弾き始め、演奏中に指が痛くならないことにすぐに魅了されました。彼女は練習を続け、2023年にはネクストジェンでの演奏活動を開始しました。

アラン・アカカは次のように報告しています。「ヒイポイはスチールギターの演奏に真剣に取り組んでおり、レッスンには常に万全の準備をしています。彼女は30分のセットを一人で演奏できるレベルに達しており、それ以上の演奏も可能です。今後開催される2つのフェスティバルでは、Next-Genメンバーが出演します。1つは10月18日午後3時から6時半まで、ショップス・アット・ワイレアで開催されるマウイ・スチールギター・フェスティバル、もう1つは11月13日から16日まで、マウナ・ラニ・オーベルジュ・コレクションで開催されるハワイ・アイランド・スチールギター・エクスペリエンスです。マウナ・ラニ・フェスティバルのみライブストリーミング配信されます。」

\*\*\*\* 2025-2026 Membership System by Roberto Alaniz 2025-2026年会員制度 ロベルト・アラニツ

\*\*\*\*\*

アロハ！HSGA の新しい会員制度についてお知らせです。今年から、年会費から 12 か月の会員サブスクリプションに変更になりました。会費は引き続き 12 か月で 35 ドル(会員 + 準会員は 50 ドル)で、HSGA.org の Web サイトからお支払いいただけます。昨年 7 月からの更新でまだ更新されていない会員の方は、Web サイトにアクセスして、できるだけ早くサブスクリプションにサインアップしてください。新しい会員年度は、お支払いを受領した日から開始されます。会員ステータス(先月支払いましたか?)を確認するには、Web サイトにアクセスしてログインしてください。右上隅の下矢印をクリックします。次に、ドロップダウン メニューから [My Subscriptions] をクリックします。このページに、現在のサブスクリプションのステータスが表示されます。マハロ！

\*\*\* Nominations Sought for HSGA Board Vacancies by HSGA Nominating Committee Chair Roberto Alaniz

HSGA 指名委員会のロベルト・アラニス委員長が HSGA 理事会の空席への候補者指名を募集

\*\*\*\*\*

HSGA 理事会へのご参加をご検討いただける方を多数お待ちしております。理事会は、協会会員によって選出されたボランティア理事で構成されています。理事は、協会の運営と方向性を監督します。各理事の任期は 2 年で、再選された場合は最長 3 期まで務めることができます。理事会の経験豊富な多様性を高めるため、そして皆が多忙な生活を送っているため、業務量を少しでも分散させるためにも、これらの役職を充足させることが重要です。ですから、誰かに推薦されるのを恥ずかしがらざり、ぜひご自身で推薦してください！私たちの仲間入りをして、未来への道筋を描き、あらゆる組織で時折発生する問題や課題の解決に貢献したいとお考えの方は、ぜひお声をお寄せください。

理事会は年に 4 回、インターネットの Zoom 通話で開催されます。委員会および作業部会は、年間を通じて追加の会議を開催する場合があります。理事会メンバーの皆様には、ウェブサイトやメールブログへの記事やストーリーの投稿に積極的にご参加いただかようお願いいたします。HSGA 定款に基づき、最大 9 名の理事を選任(または任命)する権限を有しています。現在、2 名の理事の空席があり、すぐに任命可能です。2026 年 1 月から理事会に就任することをご希望の場合は、2025 年 10 月 31 日までに関心表明書をご提出ください。

2026 年 7 月 1 日付けで、理事の空席が 2 名追加されます。これらのポジションへのご応募にご関心をお持ちの方は、2025 年 12 月 31 日までに [hsga@hsga.org](mailto:hsga@hsga.org) までご応募ください。指名委員会によって承認・受理された任命候補者および指名候補者はすべて、2026 年度理事会選挙の投票用紙に記載されます。2026 年度選挙の投票用紙は、2026 年 4 月に [hsga.org](http://hsga.org) ウェブサイトで閲覧可能になります。HSGA を常に新鮮で健全な状態に保つには、皆様のご協力が必要です。推薦やご質問などございましたら、ぜひお寄せください。[board@hsga.org](mailto:board@hsga.org) までメールをお送りいただくか、HSGA, 2145 Tiffany Walk, Manteca, California 95336 まで書面でご連絡ください。マハロ！

\*\*\* Check out a Kanui and Lula recording I'll bet you've never heard before! by Christo Ruppenthal

きっと聞いたことのないカヌイとルラのレコーディングを聴いてみてください！クリストルッペンタール

\*\*\*

初期のハワイアン音楽のコレクターや、たまたま聴いていた人でさえ、カヌイとルラによるオデオン／パーロフォンの録音をご存知でしょう。彼らの「トミ・トミ」と「オウア・オウア」は必聴の録音であり、78レコードはこれらの音楽のコレクターなら誰もが手に入れたい一枚です。常に入手可能な枚数から判断すると、このレコードは明らかに非常に売れ行きが良かったようです。彼らの「マイ・リトル・グラス・シャック・イン・ケアラケカア」も同様に有名で素晴らしい作品です。しかし、78レコード自体ははるかに希少です。私はようやくこのレコードを手に入れ、1928年のこれらの録音を揃えるまでに10年かかりました。ハワイのレコード界に深く関わるコレクターでさえ、カヌイとルラが1922年にドイツでスター・レコード／ビア・レーベルから一連の録音をリリースしていたことを全く知りませんでした。数年前にグラス・スカート社から素晴らしい書籍とCDによる復刻版がリリースされるまでは。そのプロジェクトが完了した当時、私が本日ご紹介するディスクはプロジェクトに収録できるものではありませんでした。そのため、付属CDには収録されていません。スター・アンド・ビアのレコードは今まで一度も所有したことありませんでした。今回、オリジナル・ハワイアン・トゥルッペ・カヌイ・ウント・ルラによる「ホノルル・フラ・ハイ」／「オン・ザ・トレイル・オブ・ホーム・スイート・ホーム・ハワイアン」の素敵なレコードを、オリジナルスリーブ付きでレコード棚に加えることができて、本当に嬉しいです。2025年のコレクションの中で、おそらく最も重要な追加となるでしょう。今日ここで皆さんにご紹介できることを大変嬉しく思います。お楽しみください！

\*\*\*\*\* The Hawaiian Steel Guitar Association Treasurer's Report 4RD QUARTER, 2024-2025

ハワイアン・スティールギター協会会計報告 2024-2025年第4四半期

\*\*\*\*\*

期首残高(2025年3月31日) \$32,601.91 / 一般基金(2025年6月30日) \$25,765.59

奨学金基金(2025年6月30日) \$6,589.98 / 期末残高(2025年6月30日) \$32,355.51

日本口座(2025年6月30日) \$2,003.80

経費 奨学金 \$550.00 / テクノロジー関連サブスクリプション \$195.00 / Tシャツ \$44.53 / 総経費 \$789.53

収入 会費 201.06ドル / 寄付(奨学金) 275.00ドル / Tシャツ 66.96ドル / 総収入 543.02ドル

\*\*\*\*\* 1938 Gibson EH-150 1938年製ギブソン EH-150 \*\*\*\*\*

美しいシェードメイプルトップを備えたEH-150は、ギブソン史上最高のラップスティールギターと広く考えられており、最も人気のあるギターの一つです。リッケンバッカーベ-6と並んで、EH-150は当時のプロにとって最高の選択肢でした。

\*\*\*\* HSGA Bylaws Amendments by Roberto Alaniz HSGA 定款改正 ロベルト・アラニツ

\*\*\*\*

ハワイアン・スティールギター協会(HSGA)は、ハワイ州および連邦内国歳入庁(IRS)の免税セクション501(c)3に基づき登録された非営利団体です。そのため、HSGAは組織の定款を制定し、維持することが義務付けられています。定款には、選出された理事会の維持に関する規則、方針、手続き、理事会の役割と責任、会員資格、法人識別、記録管理、その他の機能が定められています。定款は、組織のニーズの変化や新たな法的要件を反映するために、定期的に見直し、改正する必要があります。当協会の定款は、2000年に最後に改正されました。理事会は、第11条(改正)に基づき、定款を改正する権限を有します。その規定は以下のとおりです。

公式会議において投票する取締役会の過半数は、HSGAの定款を追加、変更、修正、または廃止する権限を有します。ただし、かかる追加、変更、修正、または廃止は、HSGAの公式出版物を通じて会員に通知され、また会員の年次総会において書面でも通知されるものとします。過去2年間、取締役会は定款の必要な改正点を検討し、特定してきました。7月20日、取締役会は改正された定款を承認する投票を行いました。この四半期のニュースレターには、修正された定款の本文が含まれており、**追加部分は太字、削除部分は取り消し線**で示されています。すべての会員にこの文書の確認をお願いしています。以下は変更点の概要です：

第1.1項 目的 - 定款に記載されている目的を追加しました。

第3.1項 会員資格 - 会員資格は、従来の電子版または紙媒体の年会費納入フォームに代わる、新しいウェブサイトでの入会手続きを通じて付与されることを明確にする文言を追加しました。

第3.2項 会員年次総会 - 年次総会の形式として、ウェブベースの年次総会(例:Zoom Call)を定める文言を追加しました。

第4条 - HSGA 識別シンボル - 現在使用されていない旧 HSGA ロゴを廃止します。取締役会は 2022 年に策定される新ロゴを承認し、HSGA 会員は過半数の投票により新ロゴを承認する必要があります。

第 5.2 項 取締役の人数 - 取締役の最小人数を 7 名から 5 名に変更します。取締役の最大人数は 9 名のまま変更ありません。

第 5.3 項 取締役の任期 - 取締役の任期(2 年)の最長期間を 3 期から 4 期(または連続 6 期から 8 期)に変更します。

第 5.11 項 取締役の補償 - これは、非営利法人の定款におけるベストプラクティスに準拠し、理事会への参加を志願する会員を法的に保護するために新たに追加された条項です。

第 6.6 項 役員の任期制限 - 取締役会によって選出される役員(会長、副会長、会計、秘書)の任期を 6 年に制限する新たな文言を追加しました。この規定は、退任する役員が、必要に応じて、理事会の最後の 2 年間の任期中に新任役員を支援できるようにするために追加されました。

第 7.1 項 執行委員会 - 理事会の執行委員会を正式に設置し、会長、副会長、および会計を委員とする。執行委員会は、四半期ごとの理事会会議の間、理事会を代表して正式な措置を講じなければならない。

第 7.4 項 奨学金委員会 - 奨学金委員会を常設委員会として正式に設置する。

第 9 条 監査 - 監査要件を、資格のある会計士による年 1 回の監査から、会計担当理事が退任するたびに実施するように変更します。

\*\*\*\* The Hawaiian Steel Guitar Association Bylaws revised 7/20/2025

ハワイアン・スタイルギター協会定款 2025 年 7 月 20 日改訂

\*\*\*\*\*

## 第 1 条 目的; 非営利的性格

第 1.1 項 目的。ハワイアン・スタイル・ギター協会(HSGA)の目的は、定款第 4 条第 1 項に次のように定められています。「当法人の設立目的は、(1)「ハワイアン音楽の代表的な音」であるハワイアン・スタイル・ギターの演奏と音楽演奏を促進し、永続させること。(2)ハワイアン・スタイル・ギターの演奏を学ぶ学生の指導を促進し、資金が確保できればそのような指導のための奨学金を授与すること。(3)この楽器の演奏と演奏指導に関する情報の中核となること。(4)楽器の歴史、演奏家、HSGA の事業およびニュース、指導および技術情報に関する定期ニュースレターを発行すること。また、この楽器のために書かれた、またはこの楽器で演奏できる古今東西の音楽のスタイル・ギター演奏のための編曲を行うこと。(5)国際的に他のスタイル・ギター団体を探し出し、情報、会員資格、親善の交換を行い、この楽器の普及を促進すること。」ハワイアン・スタイルギター、およびハワイ州改正法典第 4158 章に基づき非営利法人が設立できるあらゆる合法的な活動の取引。」

第 1.2 項 非営利性。HSGA は非営利法人とする。HSGA は株式の発行を許可または付与しない。配当金は支払われず、HSGA の目的を遂行する事業から得られる収益または利益の一部も、HSGA の取締役または役員、または個人に分配または帰属させてはならず、HSGA の目的を促進するために使用されるものとする。

## 第 2 条 主たる事務所:ハワイ州における指定代理人、会議開催場所 、印章

第 2.1 項 主たる事務所。HSGA の主たる事務所は、ハワイ州内、または選出された会長が居住および/または選択した都市および国に設置されるものとする。HSGA は、取締役会の決定により、世界の他の地域に事務所を置くことができる。

第 2.2 項 ハワイ州における HSGA 代理人。HSGA 取締役会は、ハワイ州居住者である会員を、当該会員の明示的な許可を得て、ハワイ州における組織および法人登記要件を公式に代表する目的で、指定代理人として指名するものとする。

第 2.2.2.3 項 会議開催場所。取締役会のすべての会議は、出席する取締役全員が聞き取りおよび発言できる場合に限り、国際電話またはコンピュータインターネット会議によって開催されるものとし、すべての出席しているものとみなされるものとします。取締役会は、前回の会議で同意されていれば、HSGA の大会期間中に対面で会合を行うことを選択することができます。

第 2.3 項 印章。HSGA は、取締役会が定めるところにより、社印を掲げることができる。

## 第 3 条 会員資格

第 3.1 項 会員資格。会員資格は、本組織のウェブサイト(hsga.org)を通じて登録し、会費を支払ったすべての者に付与されます。会員には、理事会が定める終身名誉会員資格が与えられます。

第 3.2 項 会員年次総会。HSGA の会員は、少なくとも年に 1 回会合を開くものとします。日時、場所、および内容は理事会が決定します。会員には、少なくとも 30 日前までに通知されます。年次総会は、対面またはインターネット電話会議で開催で

きます。毎年の年次総会では、会長による書面による報告書と、会計担当者による公認会計士による財務諸表を提出し、前会計年度のHSGAの活動について報告します。年次総会の議事録、会長および会計担当者の報告書は、その後、本組織のウェブサイトを通じて電子的に公開されます。

第3.3項 会員臨時総会。会員の臨時総会は、会長がいつでも招集することができ、会員の10%以上の書面による要請があった場合に招集されなければならない。

第3.4項 会員総会における定足数および投票(変更なし) 会員総会において議事進行の定足数は、出席会員または委任状による投票権を持つ会員の25%とする。当該会員年度の会費を滞りなく納入している会員は、正会員とみなされ、会員の投票に付される各事項について1票を投じる権利を有する。名誉終身会員は1票の投票権を有する。会員は出席会員または委任状による投票権を有し、定足数を満たした場合、投票に付されるすべての事項は、投票する会員の過半数の投票により決定される。

#### 第4条 - HSGA識別シンボル

HSGAの公式シンボル(ロゴ)は、四方位(北東南西)を示す図案化されたコンパスと、主要な半四分音符を示す点で構成されるものとする。コンパスの円内には5本の五線線が描かれる。五線線の上には、左側に2本のヤシの木が描かれる。これらのヤシの木のすぐ右側、五線線と五線線の間のスペースには、「Hawaiian」、「Steel」、「Guitar」、「Association」と印刷される。コンパスの円の下半分には、指板の左側に8分音符2つ、サウンドボックスのフレアの右側に8分音符2つが描かれたギターが描かれる。HSGAは理事会によって制定され、会員の過半数の投票によって承認される。公式シンボル/ロゴは、書簡、手紙、名刺、ソーシャルメディアなど、あらゆる外部向け書面および電子通信で使用されるものとする。

#### 第5条 — 取締役会

第5.1項 一般的権限。取締役会は、HSGAの財産および事業を管理し、HSGAのすべての権限を有し、行使することができる。また、取締役会は、指名された者の許可を得て、通信幹事および会員委員会委員長などの公職に委員を指名することができる。

第5.2項 理事の人数。取締役会は、\*7名以上\*5名以下、9名以下の選任された理事で構成される。会長、副会長、幹事、会計を含む理事候補者は、2年ごとに指名委員会の決定に基づき募集、適格性審査を受け、投票用紙に載せられ、会計年度末までに郵送による会員投票(郵送および/または電子投票)によって選出され、年次総会において会員に提示される。

第5.3項 取締役の任期。取締役会の選任された取締役の任期は、選任日から2年間、または後任が正当に選任されるまでとする。選任された取締役は、連続して3期または4期を超えて就任することはできない。取締役の任期は、可能な限り、2年ごとに3名を超える取締役が退任しないよう、ずらして設定するものとする。選任にあたり、指名委員会は、任期満了を迎える現職取締役および新任取締役を含む候補者の氏名を、退任する取締役の任期の残期間にわたり、これらの予定された空席および未充足の常勤空席を補充するために提出するものとする。

第5.4項 前会長。退任する会長は、次期取締役会の裁量により、2年間、「前会長」および投票権のない会員として取締役会に在任することができる。また、2年目の終了後いつでも、取締役会への選任のために新たに指名することができる。

第5.5項 名誉理事。理事会の推薦および総会における会員の承認に基づき、退任する理事は、投票権を除くすべての権限を有する終身名誉理事に選任されることができる。

第5.6項 理事の選任。選任された理事は、指名委員会が提供した投票用紙に基づき、会員年度末までに郵送または電子投票/ペーパーレス投票により、HSGA会員の過半数の賛成により選出される。理事はHSGA会員とする。

第5.7項 会員による指名。理事会への指名は、被指名者の許可を得て行うものとする。指名を希望する者は、郵送または電子投票/ペーパーレス投票用紙に指定された欄に指名欄に記載されるものとする。指名を行うことができる者は、正会員のみとする。

第5.8項 取締役の辞任。取締役は、HSGA会長または事務局長に書面で通知することにより、いつでも辞任することができます。辞任の通知は、次回の取締役会において投票されます。

第5.9項 恒久的な欠員。死亡、辞任、資格喪失、解任、または一時的な欠勤、病気、もしくは障害以外の理由により取締役会に恒久的な欠員が生じた場合、残りの取締役は、取締役会の残りの全構成員の過半数の賛成投票により、欠員となった取締役の任期の残余期間、その職に就く後任の取締役を任命し、通常の方法で選挙に立候補することができます。

第 5.10 項 解任:退任:就任。HSGA の取締役は、解任の理由がある場合、投票時点の全取締役の 3 分の 2(2/3)の賛成投票により解任されることがあります(当該投票の対象となる取締役は除きます)。取締役は、書面による事前通知を事務局長に提出することにより、いつでも HSGA を退任することができます。本定款に定めるところにより、追加の取締役を選任または任命することができます。

#### 第 5.11 項 取締役の補償(新設)

第 5. 11(a)項 強制補償。会社は、取締役または元取締役が、会社の取締役である、または取締役であったことを理由に当事者となった訴訟の防御において、本案その他により完全に勝訴した場合、当該訴訟に関連して発生した合理的な費用について補償しなければならない。

第 5.11(b)項 許容される補償。会社は、取締役または元取締役が会社の取締役である、または取締役であったことを理由に訴訟の当事者となった場合、当該訴訟において発生した責任について、当該取締役または元取締役が裁判所または第三者による調査によって無罪となった場合に、許容される償還を受けることができる。

第 5.11(c)項 費用の前払い。民事または刑事訴訟、訴訟または手続の弁護に要した費用は、当該訴訟、訴訟または手続の最終的処理に先立ち、取締役会の承認を得て、当該訴訟、訴訟または手続の最終的処理に先立ち、(I) 取締役、役員、従業員または代理人から、本条に定める補償を受ける権利があると誠実に信じる旨の書面による確認、(II) 当該取締役、役員、従業員または代理人またはその代理人による当該金額の返済の確約(ただし、当該取締役、役員、従業員または代理人が本定款に基づき会社から補償を受ける権利があると最終的に判断された場合を除く)、および(III) 少なくとも 2 名の他の取締役による当該事項に関する調査(その結果は取締役の書面による確認を裏付けるものでなければならない)を受領した場合に限り、当該費用を支払うことができる。

第 5.11(d)項 役員、代理人および従業員の補償。取締役ではない役員は、取締役と同等の範囲で、本条に基づく強制補償を受ける権利を有する。法人は、ハワイ州法および公共政策に従い、取締役ではない従業員または代理人に補償および費用の前払いを行うこともできます。ただし、そのような補償および補償の範囲は、取締役会の一般または特定の措置、または契約によって定められている必要があります。

### 第 6 条 役員

第 6.1 項 役員の選任。取締役は、選任後最初の取締役会において、役員を互選する。法人としての地位を維持するには、少なくとも 3 つの役職(社長、副社長、会計秘書(それぞれ別個に選任することができる))が充足されなければならない。

#### 第 6.2 項 役員の職務。役員の職務は以下のとおりとする。

第 6.2(a)項 社長。社長は、取締役会のすべての会議において議長を務め、また、自らの裁量により取締役会の臨時会議を招集することができる。取締役会の指揮及び統制の下、社長は以下の職務を行う。(1) HSGA の主たる事務所を自ら管理する。(2) HSGA の財産、事業及び事務の一切を総括的に管理、監督及び統制し、取締役会が隨時付与するその他の権限を行使する。(3) 理事会の承認を得て、特定の任務についてボランティア委員長を任命し、雇用された補佐官の雇用、運営および解雇を全般的に管理し、その職務および報酬を決定する。(4) 協会のすべての銀行口座または貯蓄口座に署名する権限を有し、必要に応じて、会計担当者と共に協会の財務文書または法律文書の共同署名者となる。(5) 自らの裁量により、すべての委員会において投票権を有する。副会長は、常に協会の業務のすべてについて理事会に十分な報告を行うものとする。

第 6.2(b)項 副会長。副会長は、会長の不在または無能力の間、あるいは会長が欠員となった場合、本定款またはその他の規定により会長が有するすべての職務および権限を行使し、また、理事会または会長から割り当てられたその他のすべての職務を遂行する。

第 6.2(c)項 書記。書記は、理事会のすべての会議に出席し、その議事録を協会の議事録簿に記録するものとする。書記は、必要に応じ、本定款に従い、理事会の会議について通知するものとする。会長及び副会長が欠席の場合、書記はこれらの会議を招集する権限を有し、臨時会長が選任されるまで議長を務めるものとする。書記は、その職務に付随する、又は理事会若しくは会長から委任されるその他のすべての職務を遂行するものとする。

第 6.2(d)項 会計。会計は、協会のすべての資金、債券、債券その他の財産証書を保管するものとする。書記は、HSGA の名義において、すべての金銭その他の有価証券を、理事会が隨時指定する銀行、信託会社その他の預金機関に預金し、又は預金させるものとする。会計担当役員、または会計担当役員が指名する場合には会長は、HSGA の通常の業務の遂行上

必要となる場合、または取締役会の命令に従って支出を行うものとする。会長は、その職務に付随する、または取締役会会長から委任されるその他のすべての職務を遂行するものとする。

第 6.3 項 役員の不在。会長、副会長(取締役会の招集を除く)、秘書、および／または会計担当役員が不在または職務遂行不能の場合、これらの役職の職務は、取締役会がその目的のために指名する者が遂行するものとする。

第 6.4 項 報酬。取締役会は、代理人および従業員の報酬(ある場合)を決定する権限を有する。

第 6.6 項 役員の任期制限。役員は、偶数年の 7 月に取締役会によって選任または再選されなければならない。会長、副会長、会計、書記の任期は、理事会による選出日から 2 年間とし、次回の役員選出までとする。理事会によって選出された役員の任期は最長 6 年とする。

## 第 7 条 委員会

第 7.1 項 執行委員会。会長、副会長及び会計担当役員は、**執行委員会の委員を務める**。定款及び細則を改正する権限を除き、**執行委員会は、取締役会の会合の間中、取締役会のすべての権限を有するものとし、取締役会全体の指揮及び統制に服する**。執行委員会の定足数は、委員の 2 名以上、又は委員の半数以上とする。

第 7.2 項 指名委員会。指名委員会の委員長は、当該年度における選挙資格を有しない取締役会のメンバーとする。委員長は、指名委員会の常任委員を 3 名以上 1 名以上 5 名以下 2 名以下で選出する権限を有する。指名委員会は、委員長の監督の下、任期満了または任期中の理事の辞任により生じた欠員を補充するため、選任または再選される取締役候補者を、**資格を有する現職理事および(その許可を得た)理事の中から選出するものとする**。委員長は、総選挙の 6 ヶ月前までに、指名委員会が選出した役員候補者名簿を書面で取締役会に提出し、承認を得るものとする。これにより、提出された候補者名簿および郵送投票用紙は、冬季季刊誌に掲載される。指名委員会は、候補者の選出にあたり、本定款第 5 条第 5 項第 2 号を遵守するものとする。

第 7.3 項 財務委員会。~~理事が希望する場合、財務委員会を設置することができる~~。財務委員会は理事会の常設委員会とし、HSGA 会計担当役員が委員長を務めるものとする。財務委員会の目的は、財務記録や銀行取引明細書、ならびに財務担当理事が作成する四半期および年次の財務報告書をレビューすることです。財務委員会には、会長が取締役会により ~~必要と見なされた目的のために、良好な資格を有する~~ 取締役を最低 2 名( 1 名 )以上、最大 4 名( 2 名 )以内で任命する権限があります。

第 7.4 項 奨学金委員会。奨学金委員会は理事会の常設委員会とする。会長は、奨学金委員会の委員長となる理事を 1 名、委員会に委員となる理事を 1 名以上 2 名以下 2 名以下任命するものとする。奨学金委員会の主な役割は、奨学金プログラムを監督することです。これには、教員の募集、プログラムの広報、奨学金申請書の審査、そして理事会への奨学金授与の推薦が含まれます。奨学金委員会は、奨学金に関する方針および手続きの変更を勧告することもできます。

第 7.5 項 その他の委員会。会長は、理事会の承認を得て、ウェブサイトの組織・管理、個人および企業からのスポンサー募集、教育支援、特別イベントの企画、プロモーションおよび広報など、HSGA の特定の目的のためにその他の委員会を任命する権限を有します。

第 8 条 会計年度 HSGA の会計年度は 7 月 1 日から翌年の 6 月 30 日までとし、理事会は総会の議決を経ることなく変更することができる。

第 9 条 監査 HSGA の各会計年度の財務は、理事会の要請に基づき、資格を有する会計士による監査を受けることができる。

新任の理事が会計担当役員に就任するたびに、**資格を有する会計士による監査を少なくとも 1 回実施しなければならない**。

**監査役**は HSGA の会員であってもよく、任命または契約による場合は、理事会の承認を得る必要がある。

第 10 条 議事運営の権限 新たに改訂されたロバート議事規則の最新版に含まれる規則は、適用可能であり、かつ本定款または HSGA が制定する特別規則と矛盾しないすべての場合において、HSGA を統括するものとする。

第 11 条 改正 公式会合において投票する理事会の過半数は、HSGA の定款を追加、変更、修正、または廃止する権限を有する。ただし、かかる追加、変更、修正、または廃止は、HSGA の公式出版物を通じて会員に通知され、また会員の年次総会において書面によっても通知されるものとする。

第 12 条 制限 HSGA の活動のいかなる実質的な部分も、立法に影響を与える試みを含んではならず、HSGA はいかなる公職候補者の政治運動にもいかなる形でも参加してはならない。

## 第13条 - 法人記録

第1項 - 帳簿及び記録 - HSGA は、HSGA の会計に関する正確かつ完全な帳簿及び記録、並びに取締役会及び取締役会の権限を有する委員会の議事録を保管し、取締役の氏名及び住所の記録を登記上の事務所又は主たる事務所に保管するものとする。HSGA のすべての帳簿及び記録は、書面による請求に基づき、取締役又は取締役の代理人若しくは弁護士が、正当な目的のため、合理的な時期にいつでも閲覧することができる。会議時以外での閲覧の請求は、会長、秘書役、又は取締役会が指名するその他の役員に対し、書面で行うものとする。すべての理事会議事録、年次会員総会議事録、および財務報告書は、組織のウェブサイト ([hsga.org](http://hsga.org)) に掲載されるものとする。

第2項 - 定款の閲覧 - HSGA は、業務遂行のため、現在までに改正または変更された HSGA 定款の写しを主たる事務所に保管し、HSGA の営業時間中はいつでも理事が閲覧できるようにするものとする。現在承認されている定款の写しは、組織のウェブサイト ([hsga.org](http://hsga.org)) に掲載されている各理事に郵送されるものとする。会員からの要請に応じて、承認された定款の印刷版を郵送するものとする。

2025年7月20日、ハワイアン・スティール・ギター協会理事会において承認されました。

署名: Christo Ruppenthal クリストルッペンタール HSGA 会長

### \*\*\*\* STATEMENT OF PURPOSE 目的 \*\*\*\*

ハワイアン・スティールギター協会は、内国歳入法第 501 条(c)(3)に基づき、ハワイ州に設立された非課税の非営利教育法人です。当協会の主たる目的は、ハワイの伝統音楽の演奏者と愛好家の世界的なネットワークを構築し、ハワイアン・スティールギターの研究、指導、そして演奏を促進することです。当協会の主な財政目標は、優れた演奏家となる能力と意欲を示すスティールギターを学ぶ学生に対し、寄付金を通じて奨学金を提供することです。

### \*\*\*\* MEMBERSHIP 会員資格 \*\*\*\*

世界中のすべてのスティールギター奏者、非奏者に会員資格が与えられます。12ヶ月会員の会費は 35 米ドルです。会員資格は、ご登録いただいた月から開始されます。会員には HSGA Quarterly 誌をはじめとするグループ特典が提供されます。メールアドレスをご登録いただいた会員の皆様には、ニュースレターを電子配信でお届けします。会員は、配偶者またはご家族のために、年会費に加えて 15 米ドルをお支払いいただくことで準会員資格を取得できます。準会員は、HSGA の特定のイベントで割引を受けられるほか、HSGA 理事会選挙で投票権を得ることができます。

### \*\*\*\* SUBMIT ARTICLES & COMMENTS TO: 記事およびコメントの送付先: \*\*\*\*

郵送先 : HSGA Quarterly, 2145 Tiffany Walk, Manteca, CA 95336-9555

Eメール: [hsga@hsga.org](mailto:hsga@hsga.org) 提出された記事は、編集者の Mike Wittmer ([webmaster@hsga.org](mailto:webmaster@hsga.org)) まで直接お送りください。会長宛ての手紙およびクラブ全般に関するコメントは、Christo Ruppenthal (552 Apollo Way, Madison, WI 53718) までお送りください、[christo@christoruppenthal.com](mailto:christo@christoruppenthal.com) まで Eメールでお送りください。

\*\*\*\*\*

役員 クリストルッペンタール(ウィスコンシン州)、会長 / エリック・リンダル(カリフォルニア州)、副会長  
ロベルト・アラニツ(カリフォルニア州)、会計幹事

取締役 ダリル・ブルック / トーマス・ハマーマン / フィル・ウォーカー / マイク・ウイットマー / シンイチ・カキウチ

元名誉理事 ジェリー・バード

日本コーディネーター マサヒコ・イバモト / シンイチ・カキウチ

奨学金委員会委員長 ダリル・ブルック

ニュースレターデザイン エリック・リンダル

ウェブマスター マイク・ウイットマー [webmaster@hsga.org](mailto:webmaster@hsga.org)

ソーシャルメディアコーディネーター ジョン・マンフォード

HSGA クラブ創設者 ローレン・ルイマー (1985)